

个人税收居民身份声明文件  
Individual Tax Residency Self-certification Form

账户持有人姓名 Account holder's Full Name				
一、税收居民身份声明 (单选) I. Declaration of Tax Residency(Exclusive choice)				
<input type="checkbox"/> 1 仅为中国税收居民(中国税收居民定义请参见注1) PRC Tax Resident (Please refer to the Note 1)				
<input type="checkbox"/> 2 仅为非居民 (非居民定义参见注2) Non-PRC Tax Resident (Please refer to the Note 2)				
<input type="checkbox"/> 3 既是中国税收居民又是其他国家 (地区) 税收居民 Both Tax Resident of PRC and other country(ies)/jurisdiction(s)				
若勾选“1”, 请直接签署本声明文件。If select the first choice, please go to sign at the Declaration and Signature section only. 若勾选“2或3”, 请填写下列信息。If select the second or third choice, please provide the following information further.				
二、基本信息 II.Basic information				
姓 (英文或拼音) Surname (English/Pinyin)		名 (英文或拼音) First/Given name(s) (English/Pinyin)	出生日期 Date of Birth	年 月 日 Year Month Day
出生地 (中文) Place of Birth (Chinese)	(国家) (Country)	(省) (Province)	(市) (City)	境外地址可不填此项。Please skip this row if the address is an overseas address.
出生地 (英文或拼音) Place of Birth (English/Pinyin)	(国家) (Country)	(省) (Province)	(市) (City)	
现居地址 (中文) Residential address (Chinese)	(国家) (Country)	(省) (Province)	(市) (City)	请具体到门牌号或房间号。Please provide the full address including the room number. 境外地址可不填此项。Please skip this row if the address is an overseas address.
现居地址 (英文或拼音) Residential address (English/ Pinyin)	(国家) (Country)	(省) (Province)	(市) (City)	请具体到门牌号或房间号。Please provide the full address including the room number.
三、税收居民国 (地区) 及纳税人识别号 III.Country/Jurisdiction of tax residence and Tax Identification Number or the equivalent ("TIN")				
税收居民国(地区) Country/Jurisdiction of tax residence	纳税人识别号 TIN	若无法提供纳税人识别号, 填写 理由“0”或“1” If a TIN is unavailable, please select reason"0" or "1".	若选取理由“1”, 请解释具体原因 If choose "1", please further specify the reason for unable to obtain a TIN.	
1				
2				
3				
理由“0”: 居民国 (地区) 不发放纳税人识别号 Reason "0": The country/jurisdiction of which the Account Holder is a tax resident does not issue TINs to its tax residents. 理由“1”: 账户持有人未能取得纳税人识别号 Reason "1": The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number. 若账户持有人的税收居民身份相关信息与其他个人信息存在不一致的情形, 请解释具体原因: Please specify the reason(s) if the above information related to the Account Holder's tax residency has any inconsistency with other personal information provided.				
四、声明及签署 IV. Declaration and Signature				
本人确认上述信息真实、准确和完整, 且当上述信息发生变更时, 将在30日内通知中国农业银行, 否则, 本人承担由此造成的不利后果。 I declare that all statements made in this declaration are, to the best of my knowledge and belief, correct and complete. I undertake to advise Agricultural Bank of China within 30 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the Account Holder identified in this form or causes the information contained herein to become incorrect or incomplete.				
签名: Signature:		日期: Date:		
<input type="checkbox"/> 本人 (Self-signed) <input type="checkbox"/> 代理人 (Representative)				
如本表由账户持有人授权代理人签署, 请同时填写代理人的如下信息: If this form is signed by an authorized representative, please complete the following information for the representative:				
姓名 (Name) _____		国籍 (Nationality) _____		联系电话 (Contact number) _____
证件类型 (ID type) _____		证件号码 (ID number) _____		
审核经办 (Checker/Reviewer):				

注 (Notes):

1. 中国税收居民个人是指在中国境内有住所，或者无住所而在境内居住满一年的个人。在中国境内有住所是指因户籍、家庭、经济利益关系而在中国境内习惯性居住。在境内居住满一年，是指在一个纳税年度中在中国境内居住365日。临时离境的，不扣减日数。临时离境，是指在一个纳税年度中一次不超过30日或者多次累计不超过90日的离境。

PRC Tax Residents refer to individuals who have domicile in the People's Republic of China ("PRC"), or who have resided for one year or more in the PRC. The term "have domicile in PRC" means individuals who by reason of their permanent registered address, family or economic interests, habitually reside in PRC. The term "have resided for one year or more in PRC" means to have resided within PRC for 365 days in a Tax Year. No deductions shall be made from that number of days for Temporary Trips out of PRC. The term "Temporary Trips out of PRC" means absence from PRC for not more than 30 days during a single trip, or not more than a cumulative total of 90 days over a number of trips, within the same tax year.

2. 本表所称非居民是指中国税收居民以外的个人。其他国家（地区）税收居民身份认定规则及纳税人识别号相关信息请参见国家税务总局网站（[http://www.chinatax.gov.cn/aeoi\\_index.html](http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html)）。

Non-PRC Tax Residents are individuals who are not PRC Tax Residents. Please refer to the website of State Administration of Taxation ([http://www.chinatax.gov.cn/aeoi\\_index.html](http://www.chinatax.gov.cn/aeoi_index.html)) for criteria on determination of tax residency of other countries (jurisdictions) and related information on TIN.

3. 军人、武装警察无需填写此声明文件。

Soldiers and armed policemen do not need to fill in this form.